

Глава 2

- С тебя 20 долларов, - сказал мой старший брат вместо того, чтобы просто поприветствовать меня.

- А?

- Деньги на бензин, - объяснил он.

- А?

- Не дразни его, - сказала Брук.

- Кто дразнит? Он позвонил нам, типа его нужно подвезти. Так что мы приехали и забрали его. Теперь ты должен нам деньги за бензин.

- У меня нет денег.

- Тогда как ты собираешься вернуться в школу?

- У меня есть ваучер.

Отчетливое причмокивание губами, которое издал мой брат, ясно показало его разочарование.

- Значит, у тебя также нет денег на еду или что-нибудь еще?

- Нет.

Я не скрывал своего раздражения, но Брук снова заговорила, чтобы сказать ему перестать дразнить меня. Дейл изобразил улыбку и сказал, что просто играет, но затем тихим голосом, чтобы Брук не могла слышать, повторил, что ему понадобятся деньги на бензин.

В общем, Брук показала мне место, в котором я буду жить. Я говорю «место» вместо «комната», потому что там не было ни комнаты, ни кровати для меня, чтобы спать... На самом деле я планировал спать на диване. Но со сном мне придется подождать, потому что Дейл был занят просмотром чего-то.

Ладно, ладно, нищим выбирать не приходится и все такое, но я просто хочу официально заявить, что жить в одном доме с милой европейской девушкой было бы моим предпочтением.

Вскоре наступила полночь, Дейл и Брук удалились на ночь, и я смог свернуться калачиком на диване и попытаться заснуть.

Конечно, я не просто заснул, как только моя голова опустилась. Мой разум лихорадочно перебирал все, что я увидел в тот день, и задавался вопросом, почему мой брат так себя вел.

Хорошо, видите ли, я предположил, что Кейт была дочерью моего брата. Это предположение было правильным. Однако я также предположил, что Кейт также была дочерью Брук. Учитывая возраст Брук, я полагаю, что Кейт, вероятно, была в младенчестве, и именно поэтому меня не представили ей в столь позднее время прибытия. Это также объясняло, почему Дейл не захотел бы выходить из дома со спящим ребенком, о котором нужно заботиться.

Но нет. Кейт не была ребенком. Мне стало ясно, когда она столкнула меня с дивана, чтобы сама могла сесть и посмотреть что-нибудь... Сначала я подумал, что это Брук, за исключением

того, что у нее были каштановые волосы. Потом сон слетел с моих глаз, и я увидел, что это был новый человек, которого я еще не встречал. На мгновение я подумал, что мне снова снится Никки Хантсман, но нет...

- Привет.

- Привет, - сказала она с раздражением, не глядя на меня.

- Эм, я Джим.

- Я знаю.

- Приятно познакомиться.

- Заткнись.

Ок, итак, я был официально сбит с толку.

...

- Кейт от моего первого брака, - объяснил Дейл, когда предложил мне помочь ему с различными трудоемкими работами по дому. - Я разводился, когда умерли мама и папа, вот почему я не мог быть тогда рядом с тобой. Я знаю, тебе было тяжело расти в таком состоянии, но ты знаешь, как было тяжело мне, когда папа выгнал меня.

Я подумал о логике Дейла и был почти готов обозвать это чушью, за исключением того, что мне нужно было где-то остановиться.

- О, это напомнило мне, - добавил Дейл. - Видишь ли, меня назначили ответственным за твое наследство, и я собирался присматривать за ним, пока тебе не исполнится 18.

- Наследство?

- О, ты не знаешь об этом? Там было не так уж много, но я имею в виду, что для тебя осталось около 3000 долларов. Я собирался просто хранить их в банке, но потом решил, что будет лучше вложить их. Может быть, я смогу увеличить их до пяти или шести тысяч к тому времени, когда ты достигнешь совершеннолетия. Но, к сожалению, мне жаль, чувак. Все пропало.

Я собирался разозлиться, но потом вспомнил общую картину. Это был не мой дом. Я здесь не жил. Дейл мог нести чушь сколько угодно, но я собирался поступить в колледж, а потом жить хорошей жизнью.

- Все в порядке. Ты сделал все, что мог, верно?

- Да, конечно. Я хотел быть рядом с тобой. Я сделал это. Но ты же знаешь, что у правительства есть все эти правила. Я не юрист.

В тот вечер я ужинал с Брук и Дейлом. Кейт, которой еще предстояло поговорить со мной, уже ушла со своими друзьями наслаждаться субботним вечером. В начале ужина Дейл протянул мне бургер из долларового меню и сказал, что это мой ужин. Брук снова набросилась на него за то, что он дразнил меня. А Дейл снова начал смеяться из-за выражения моего лица. Затем Брук подала мне тарелку настоящего ужина.

Когда Кейт вернулась, было уже поздно. О том, что что-то случилось, меня предупредила

громкая музыка, доносившаяся из машины, которая ее высаживала. Она вошла в дом и включила свет.

- Они кажутся забавными, - прокомментировал я.

- Не спрашивай.

Я встал с дивана и спокойно подошел, когда она направлялась на кухню.

- Не спрашивать о чем?

- Ты не сможешь познакомиться с моими друзьями.

- Достаточно логично. С моими ты тоже не познакомишься.

- Это смешно.

- Как ты это себе представляешь?

- Разве тебя не держат в камере? Ты собираешься представить меня своему мужу-тюремщику?

- Вау, ты действительно дезинформирована.

- Мне все равно. Ты не сможешь познакомиться с моими друзьями. У меня и так достаточно проблем, чтобы объяснять, что мой двоюродный брат - заключенный.

- Я не заключенный и не твой двоюродный брат.

- Ты живешь в исправительной школе в шаге от «Юве», и ты младше меня, поэтому тебя нельзя называть дядей. Кузен - лучшее, что у тебя может быть... если так.

- Я живу не в исправительной школе.

Ее глаза расширились, а затем она вскинула руки.

- Мне все равно. Теперь двигайся.

Она прижалась прямо ко мне и промаршировала по коридору в свою комнату.

В любом случае, на следующее утро я не должен был садиться в автобус, чтобы ехать домой, до окончания обеда, но почти с первыми лучами солнца мне не терпелось выйти за дверь и вернуться к своей реальной жизни. Первым делом в понедельник утром, придя в школу, я зашел в кабинет психолога, попросил ее позвонить моему социальному работнику, а к обеду у меня было телефонное совещание, на котором я дал понять, что не хочу возвращаться к брату. Они, конечно, спросили меня, почему, и хотя я, возможно, чувствовал себя немного неловко, рассказывая о вещах, которые, как говорили, были шутками, дело в том, что мой брат попросил у меня денег, чтобы остановиться там, так что на самом деле это было не лучше отеля, а в отеле я, по крайней мере, смогу поспать в кровати. Это не совсем то, что сказал мой брат, но когда на меня надавили, правда ли, что он просил у меня денег, я немного приврал. Я сказал им, что он попросил денег, потому что все 3000 долларов, которые оставила мне мама, уже закончились.

Затем мне сообщили, что сумма была не 3000 долларов. Сумма была больше похожа на 100 000 долларов... Мой социальный работник не верила, что все это действительно пропало, поэтому

она сказала, что разберется с этим. Тем временем они собирались устроить так, чтобы я оставался с принимающей семьей на долгие выходные. Почему я не мог просто оставаться там все остальное время, вместо того чтобы оставаться в соседней комнате в центре реабилитации наркоманов? В итоге я не получил ответа.

Две недели спустя я как раз приглашал ученицу на свидание; или, скорее, она как раз собиралась мне отказать, когда меня вызвали в офис. Оказавшись там, я узнал плохие новости...

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: перевод редактируется

<http://erolate.com/book/4324/155846>